

# DZIENNIK URZĘDOWY

## RADY NARODOWEJ m. ŁODZI



Łódź, 23 czerwca 1958

Nr 5

Poz. 23-26

### T R E Ś C:

#### PRZEPISY OBOWIĄZUJĄCE

- Poz.  
Wyciąg z uchwały Dzielnicowej Rady Narodowej  
Łódź — Widzew
- 23 — w sprawie nadania nazwy nowopowstałej ulicy
- Uchwała Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi
- 24 — w sprawie uchylenia uchwały P.R.N. m. Łodzi nr 10/148/56 z dnia 6 marca 1956 r. dotyczącej ograniczenia gospodarczego uboju bydła na terenie m. Łodzi.

#### Zarządzenie Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi

- Poz.  
25 — w sprawie zapewnienia bezpieczeństwa przy korzystaniu z ośrodków wypoczynkowo-przywodnych.

#### CZEŚĆ II — PUBLIKACJE

- Ogłoszenie o sporządzeniu protokołu zdawczo-odbiorczego
- 26 — Ogłoszenie

#### PRZEPISY OBOWIĄZUJĄCE

23

#### WYCIĄG Z UCHWAŁY nr 4/58

Dzielnicowej Rady Narodowej Łódź — Widzew

z dnia 28 marca 1958 r.

w sprawie nadania nazwy nowopowstałej ulicy.

Na podstawie § 1, pkt 17 uchwały nr 27/53 Rady Narodowej m. Łodzi z dnia 30. 5. 1953 roku w sprawie ustalenia zakresu działania ilości członków oraz liczby i rodzaju stałych komisji dzielnicowych rad narodowych w m. Łodzi (Dz. Urz. R. N. m. Łodzi nr 6, poz. 33) — Dzielnicowa Rada Narodowa Łódź — Widzew postanawia:

1. Nadać nowopowstałej ulicy nazwę „ul. Bobrowa” znajdującej się pomiędzy ulicami: Sobolowa i Nowy Świat na odcinku od ulicy Niedźwiedzia do ulicy Łosiowej.

Uchwałę powyższą podaje się do wiadomości

Za Prezydium Dzielnicowej Rady Narodowej  
Łódź — Widzew

Sekretarz Prezydium

Jerzy Rybak

Przewodniczący Prezydium

Józef Milanowski

24

#### UCHWAŁA nr 16/133/58

Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi

z dnia 6 maja 1958 roku

w sprawie uchylenia przepisów wynikających z uchwały Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi nr 10/148/56 z dnia 6 marca 1956 r. dotyczącej ograniczenia gospodarczego uboju bydła na terenie m. Łodzi.

Na podstawie art. 53 ustawy z dnia 25. 1. 1958 r. (Dz.U. nr 5 poz. 16) o radach narodowych — Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi postanawia:

1. Uznać, że uchwała nr 10/148/56 z dnia 6 marca 1956 r. traci swą moc z dniem 31 marca 1958 roku.

2. wykonanie uchwały poruczyć Kierownikowi Zarządu Rolnictwa.

Za Prezydium Rady Narodowej

Sekretarz Prezydium

Hieronim Rejniak

Przewodniczący Prezydium

Edward Kaźmierczak

25

#### ZARZĄDZENIE

Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi

z dnia 3 maja 1958 r.

w sprawie zapewnienia bezpieczeństwa przy korzystaniu z ośrodków wypoczynkowo-przywodnych

Na podstawie § 6 zarządzenia nr 112 Prezesa Rady Ministrów z dnia 4. 5. 1956 r. w sprawie wprowadzenia koniecznych urządzeń w kąpieliskach zorganizowanych i zapewnienia w nich bezpieczeństwa (M.P. nr. 37 poz. 439) oraz zarządzenia nr 77 Ministra Gospodarki Komunalnej z dnia 25. 6. 1956 r. w sprawie zapewnienia bezpieczeństwa w ośrodkach wypoczynkowo-przywodnych, Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi zarządza co następuje:

§ 1. zakazuje się kąpeli w miejscach niebezpiecznych w kąpieliskach niezorganizowanych. Miejsca te winny być oznaczone przez umieszczenie odpowiednich tablic (znaków) ostrzegawczych z zagrożeniem pod karą naruszenia tych zakazów.

Obowiązek umieszczenia znaków ostrzegawczych w terminie do dnia 15 maja każdego roku spoczywa na właścicielu, administratorze lub dzierżawcy (użytkowniku) obiektu.

§ 2. każde kąpielisko zorganizowane winno być zaopatrzone w niezbędne urządzenia ratownicze oraz posiadać odpowiednio przeszkolony personel ratowniczy.

§ 3. każdy, kto prowadzi ośrodek wypoczynkowo-przywodny zobowiązany jest do ścisłego przestrzegania postanowień, instrukcji stanowiącej załącznik do niniejszego zarządzenia.

§ 4. winni zaniebana obowiązków wynikających z niniejszego zarządzenia będą pociągnięci do odpowiedzialności karnej.

§ 5. zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Za Prezydium Rady Narodowej

Edward Kaźmierczak

Przewodniczący Prezydium

Załącznik do zarządzenia  
Prezydium Rady Narodowej  
m. Łodzi z dnia 3 maja 1958 r.

#### INSTRUKCJA

w sprawie przepisu bezpieczeństwa w ośrodkach wypoczynkowo-przywodnych.

1. Kąpieliska zorganizowane (ośrodek wypoczynkowo-przywodny), zwane w dalszym ciągu „ośrodkiem” jest to zespół urządzeń wodno-terenowych i budowlanych, którego

celem jest zapewnienie mieszkańcom miast i osiedli wypoczynku w sąsiedztwie wody i w wodzie. Do ośrodków wypoczynkowo przywodnych zalicza się ośrodki naturalne przy wodach bieżących i stałych oraz ośrodki sztuczne, wyposażone w baseny betonowe, zaopatrywane w wodę przeplywową i urządzenia oczyszczające.

2. Bezpieczeństwo osób korzystających z ośrodków wypoczynkowych — przywodnych powinno być zapewnione przez:

- a) właściwą lokalizację ośrodka, a w szczególności naturalnego — (dogodne ukształtowanie brzegów wody, dna basenu, brak zimnych źródeł, siła prądu itp.);
- b) trwałe oznaczenie granic ośrodka, a w szczególności strzeżonego odcinka plaży, brzegów wód i lustra wody z oznaczeniem strefy dla niepływających i pływających oraz ewentualnej strefy dla korzystania ze sprzętu pływającego (łodzi, kajaków itp.).

3. Zabezpieczenie stałej kontroli i obserwacji przez wyszkolonych ratowników od strony lądu, pomostu, wieżyczek obserwacyjnych itp. a od strony lustra wody z łodzi ratowniczych wiosłowych i ewentualnie motorowych.

4. Regulowanie frekwencji w stosunku do powierzchni eksploatacyjnej ośrodka, wynikającej z obliczenia lustra wody: 3 m<sup>2</sup> dla pływającego i 1,5 m<sup>2</sup> dla niepływającego przyjmując 33% powierzchni obszaru wodnego dla niepływających i pozostały % dla pływających.

5. Zabezpieczenie stałej lotnej kontroli sprzętu pływackiego.

6. Oznaczenie granic ośrodka łącznie z urządzeniami budowlanymi, plażami trawiastymi i piaszczystymi łącznie z odcinkiem strzeżonego brzegu następuje od strony lądu w kierunku lustra wody do głębokości 1,50 m, a od strony wody bojami koloru czerwonego z chorągiewkami. Strefę przeznaczoną dla niepływających o głębokości dna do 1,50 m oznacza się linią boi w kolorze odmiennym. Strefa dla pływających sięga do boi granicznych (czerwonych). Przekroczenie tej granicy jest zakazane i podlega karze. Granicę tej strefy ustala corocznie dla każdego ośrodka komisja, określona w p. 8 biorąc pod uwagę miejscowe warunki, jak: siła wody, przepływ wody z zimnych źródeł itp. Strefa ta w kierunku prostopadłym do linii brzegu powinna wynosić taką odległość (licząc od strefy niepływających), jaką średni pływak może przepłynąć w obydwie strony w normalnych warunkach atmosferycznych.

W ośrodkach w których istnieją ku temu warunki można wydzielić teren dla dzieci przez ogrodzenie powierzchni lustra wody o głębokości do 40 cm. Frekwencję należy regulować w ten sposób by na jedno dziecko przypadło co najmniej 1 m<sup>2</sup> powierzchni lustra wody.

W przypadkach, w których nie ma możliwości wydzielenia terenu wodnego dla dzieci oraz w przypadkach, w których dzieci nie korzystają z tego terenu mogą one korzystać z kąpeli wyłącznie pod opieką i odpowiedzialnością dorosłych.

Dzieci do lat 14 mają prawo wstępu na teren ośrodka i korzystania z kąpeli wyłącznie w towarzystwie i pod opieką dorosłych.

7. Głębokość wody w granicach oznaczonego obszaru wodnego powinna być codziennie kontrolowana i ustalana drogą sadowania dna w strefie przeznaczonej dla niepływających. W związku ze zmianami dna kąpieliska następuje ewentualne przesunięcie granic strefy dla niepływających.

Dno oznaczonego obszaru wodnego powinno być zwarte (betonowane lub ziarnisto-piaszczyste, oczyszczone z wodorostów, sitowia i innych przeszkód, jak kamienie, pale itp.). Niedopuszczalnym jest by dno było grząskie.

8. W ośrodkach, które wynajmują sprzęt pływający (łodzi wiosłowe i motorowe, kajaki itp.), należy określić granicę, do których można się oddalać (np. do śluzy, do grobli, do mostu itd. zależnie od miejscowych warunków). O granicach tych decyduje komisja powołana do oceny i gotowości ośrodka do eksploatacji. Wszelkiego typu sprzęt pływający, wynajmowany przez ośrodek, powinien posiadać wydaną przez właściwą terytorialnie władzę administracji wodnej kartę rejestracyjną, stwierdzającą stan odpowiadający wymogom bezpieczeństwa żeglugi i dopuszczalne obciążenie (ilość osób).

Zabieranie do łodzi czy kajaków osób nie posiadających kart pływackich może nastąpić jedynie w takim stosunku, by na każdą osobę niepływającą przypadła przynajmniej 1 osoba posiadająca kartę pływacką. Nie wolno przeciążać sprzętu pływającego. Zakazana jest pod karą kąpiel z jednostki pływającej. Wynajmujący sprzęt pływający prowadzi ewidencję osób biorących w najem ten sprzęt oraz osób im towarzyszących. Sprzęt pływający jest kontrolowany stale przez wyznaczonego pracownika na łodzi. Korzystający ze sprzętu pływającego obowiązani są na sygnał alarmowy powrócić do brzegu. Naruszenie tego postanowienia podlega karze.

9. W okresie, w którym czynny jest ośrodek (sezon letni) kąpiel jest dozwolona, jeżeli nie stoją na przeszkodzie warunki atmosferyczne. Dopuszczalność kąpeli oraz zakaz kąpeli sygnalizuje się za pomocą flagi na maszcie. Kolor biały oznacza dopuszczalność kąpeli bez ograniczeń, kolor czerwony — dopuszczalność kąpeli pod warunkiem wzmożonej ostrożności, kolor czarny — zakaz kąpeli.

Przekroczenie tego zakazu podlega karze.

10. Dla zapewnienia w nagłych wypadkach natychmiastowej pomocy korzystającym z urządzeń ośrodka, ośrodek powinien posiadać odpowiednią kadrę kwalifikowanych ratowników, sprzęt ratowniczy i pomocniczy oraz punkt sanitarny. Ponadto ośrodek powinien być w zasadzie radiofonizowany i posiadać podwyższone pomosty dla ratowników.

Ratownicy powinni mieć ukończone z dodatnim wynikiem kursy pływackie oraz kursy z zakresu ratownictwa i udzielania pierwszej pomocy w nagłych wypadkach. Przydatność ratownika pod względem zdrowotnym ustala lekarz Wydziału Zdrowia.

- a) Przyjęcie ratownika do pracy nie może nastąpić bez posiadania i przedstawienia właściwych zaświadczeń ważnych na dany rok.

Przekroczenie tego postanowienia podlega karze.

Liczba ratowników jest uzależniona od warunków lokalnych i jest ustalona corocznie przez komisję powołaną do oceny gotowości ośrodka do eksploatacji. Przyjmuje się orientacyjnie jednego ratownika na 100 m linii brzegu obszaru wodnego obserwowanego lustra wody, z pomostów, mola itp. Imienny wykaz ratowników ustala kierownictwo w porozumieniu z właściwą jednostką MO na 4 tygodnie przed zamierzonym otwarciem ośrodka.

Ratownicy dla odróżnienia się od innych osób powinni używać stroju kąpielowego w białym kolorze (spodenki, koszulka i czepek) z literą R w oku, w kolorze czerwonym, umieszczonym na spodenkach po lewej stronie pasa biodrowego — na piersiach (po środku), na czepku nad czołem. Ochronny płaszcz lub dresy kąpielowe, jednobarwny z emblematem ratownika oraz z peleryną dla ochrony od deszczu.

W ośrodkach, w których wydzielono teren kąpielowy dla dzieci stałą opiekę nad nimi sprawuje osoba o odpowiednich kwalifikacjach (np. przedszkolanka). Naruszenie tego postanowienia podlega karze.

- b) Niezbędny sprzęt ratowniczy i pomocniczy ośrodka stanowią: — lekkie łodzi ratownicze wiosłowe i motorowe, zalegalizowane na dany rok i pasy ratunkowe, rzutki itp. bosaki, nosze polowe, słuchowy sygnał alarmowy (dzwon, syrena itp.) oraz telefon. Ilość sprzętu ustala komisja powołana do oceny gotowości ośrodka do eksploatacji.
- c) Punkt sanitarny powinien być w pełni wyposażony w urządzenia ambulatoryjne określone przez Wydział Zdrowia dla danej miejscowości. Obsługa punktu sanitarnego powinna posiadać przepisowe kwalifikacje, nienależyte wyposażenie punktu sanitarnego oraz zatrudnienie bez sprawdzenia kwalifikacji podlega karze.

11) Ośrodek powinien posiadać szatnię, pomieszczenie dla ratowników i inne obsługi ośrodka, pomieszczenie gospodarcze na sprzęt ratowniczy, pomieszczenie na punkt sanitarny, ustępy, kosze do śmieci itp.

12) Kierownik ośrodka zobowiązany jest do prowadzenia na terenie ośrodka propagandy bezpieczeństwa poprzez radiowęzeł wzgl. przez umieszczenie na tablicach ogłoszeń, aktualnych ostrzeżeń itp. Poza tym kierownik ośrodka prowadzi akcję informacyjną z organizatorami kolonii i kierownikami F.W.P., mającą na celu zapoznanie korzystających z ośrodków z przepisami bezpieczeństwa.

Sprzedaż napojów wysokokowych wyklucza się. Z racji odpowiedzialności za bezpieczeństwo na terenie ośrodka, kierownik ośrodka jest uprawniony do kontroli sprzedaży napojów i w razie stwierdzenia wykroczeń w tym zakresie (sprzedaż napojów wysokokowych) spowodowanie zamknięcia punktu zbiorowego żywienia bez obowiązku odszkodowania najemcy.

13) Ośrodek powinien corocznie przed przystąpieniem do eksploatacji sezonowej uzyskać zatwierdzenie przez Prezydium właściwej dzielnicowej rady narodowej regulaminu korzystania z urządzeń ośrodka.

W regulaminie należy:

- a) określić czasokres korzystania z ośrodka w ciągu dnia, zakazać pod karą przebywania na terenie ośrodka poza tym okresem (w porze nocnej).
- b) zakazać wstępu i przebywania na terenie ośrodka osobom w stanie nietrzeźwym.
- c) objaśnić sposób oznaczenia strefy dla niepływających, pływających a w ośrodkach wynajmujących sprzęt pływający — granice pływania nim.
- d) podać kolor i oznaczenie stroju ratownika.
- e) określić sposób korzystania z poszczególnych urządzeń na lądzie i w wodzie i zakazać korzystania z nich w sposób odmienny.
- f) zakazać pod karą przekroczenia granic strefy przeznaczonej dla pływających przez niepływających oraz wypływania na sprzeczcie pływającym poza określone granice.
- g) zobowiązać osoby dorosłe, które wprowadziły dzieci do lat 14 do opieki na nimi,
- h) zobowiązać osoby korzystające z ośrodka pod karą do podporządkowania się ostrzeżeniom ratowników.
- i) zapewnić pod karą ochronę urządzeń budowli, brzołów wód, dna i obrzeży basenu,
- j) zapewnić przestrzeganie higieny i czystości na terenie ośrodka,
- k) zastrzec odpowiedzialność materialną osób korzystających z ośrodka za zniszczenie, lub uszkodzenie urządzeń ośrodka.
- l) wskazać, że nieprzestrzeganie postanowień dotyczących bezpieczeństwa i porządku podlega karze grzywny nakładanej i ściąganej w drodze mandatu karnego na podstawie zarządzenia Nr 87 Prezesa Rady Ministrów z dnia 29 kwietnia 1952 r. w sprawie ustalenia wykroczeń, za które organa Milicji Obywatelskiej upoważnione są do nakładania i ściągania grzywny w drodze mandatu karnego (M.P. Nr A-45, poz. 635).

14) Prezydium dzielnicowych rad narodowych powołują corocznie komisje do oceny ośrodków do gotowości eksploatacyjnej. W skład komisji wchodzi przedstawiciele prezydium właściwej rady narodowej, właściwej terenowej komendy MO., Wydziału Zdrowia oraz właściwej instancji Zw. Zaw.

Komisja po stwierdzeniu, że wymogi niniejszej instrukcji zostały spełnione, zezwala na otwarcie ośrodka w określonym przez siebie terminie. Protokół komisji powinien być stale dostępny dla organów kontrolujących i znajdować się u kierownika ośrodka.

15) Kierownik ośrodka wypoczynkowo-przywodnego jest odpowiedzialny służbowo i sądowo za ewentualne wypadki które nastąpiły z powodu, że:

- a) nie zaznaczył granic ośrodka i poszczególnych stref zgodnie z przepisami instrukcji,
- b) nie zabezpieczył wyposażenia ośrodka w sprzęt ratunkowy w stanie gotowości eksploatacyjnej,

c) nie zabezpieczył sygnalizacji ostrzegawczej,

d) nie zabezpieczył odpowiedniego nadzoru przy wynajmie sprzętu pływackiego i kontroli osób z niego korzystających,

e) nie zabezpieczył warunków korzystania z ośrodka w regulaminie,

f) uruchomił ośrodek przed komisyjnym stwierdzeniem gotowości eksploatacyjnej.

Nadzór nad przestrzeganiem przepisów niniejszej instrukcji pełnią organa właściwych terenowo prezydiów dzielnicowych rad narodowych, które mają obowiązek w razie stwierdzenia wykroczeń wynikających z nieprzestrzegania wyżej podanych przepisów przez obsługę ośrodka jak i korzystających z ośrodka do sporządzania doraźnych doniesień do kolegiów orzekających prezydiów rad narodowych lub organów prokuratorskich, jak i wyciągania jak najdalej idących konsekwencji służbowych.

Organa MO. zobowiązane są nadzorować przestrzeganie przepisów o bezpieczeństwie w ośrodkach wypoczynkowo-przywodnych, a w wypadkach stwierdzenia wykroczeń przeciwko tym przepisom uprawnione są do nakładania i ściągania grzywny w drodze mandatów karnych. Nakładanie grzywny może mieć zastosowanie zarówno do osób korzystających z ośrodka jak i obsługi ośrodka. W razie zwrócenia się (wzgl. potrzeby) kierownictwa obsługi ośrodka, organa MO. zobowiązane są udzielić pomocy w celu zapewnienia bezpieczeństwa i porządku.

Wszystkie ośrodki wodne przeznaczone w okresie m-cy zimowych na ślizgawki — podlegają rygorom przepisów jak w czasie m-cy letnich. Powinny mieć wyznaczonych odpowiedzialnych kierowników za bezpieczeństwo osób korzystających z nich.

Ośrodki wodne, które nie zostały dopuszczone do masowego użytku w okresie zimy, powinny być zaopatrzone w wyraźne znaki ostrzegawcze, zabraniające korzystania z nich na okres miesięcy zimowych.

## CZĘŚĆ II — PUBLIKACJE

26

### Ogłoszenie o sporządzeniu protokołu zdawczo-odbiorczego

#### OGŁOSZENIE

Na podstawie § 73 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 30 stycznia 1947 r. w sprawie trybu postępowania przy przejmowaniu przedsiębiorstw na własność Państwa (Dz. U.R.P. Nr 16 poz. 62) oraz zarządzenia Nr 103 Ministerstwa Przemysłu Ciężkiego z dnia 17 kwietnia 1958 r. ogłasza się, że w dniu 31. VII. 1958 r. o godzinie 12-tej w biurze Centralnego Biura Technicznego Przemysłu Maszyn Włókienniczych w Łodzi, ul. A. Struga 19/21 zostanie sporządzony protokół zdawczo-odbiorczy niżej wymienionego przedsiębiorstwa, przejętego na własność Państwa:

„Bracia Lange, Fabryka Maszyn i Odlewnia Żelaza S.A.” w Łodzi ul. Andrzeja Struga 21.

Wzywa się właścicieli powyższego przedsiębiorstwa oraz właścicieli składników majątkowych, znajdujących się w powyższym przedsiębiorstwie do stawienia się w czasie i miejscu wyznaczonym do sporządzania protokołu zdawczo-odbiorczego.

Niestawienie nie wstrzymuje sporządzenia protokołu zdawczo-odbiorczego.

Centralne Biuro Techniczne  
Przemysłu Maszyn Włókienniczych  
w Łodzi, A. Struga 19/21

---

**Adres Redakcji:** Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi — Radca Prawny, Łódź, ul. Piotrkowska 104, tel. 290-40 wewn. 336.

**Adres Administracji:** Prezydium Rady Narodowej m. Łodzi — Wydział Ogólno-Gospodarczy, Łódź, ul. Piotrkowska 104, tel. 290-40, wewn. 301.

**Konto:** Narodowy Bank Polski — IV Oddział Miejski w Łodzi — nr 908-95/I/595, część 15, dział 5, rozdział 19.

---

Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów Dziennika należy wnosić niezwłocznie po otrzymaniu następnego, kolejnego numeru.

---

Prenumerata roczna ze skorowidzem wynosi zł 18.— półroczna — bez skorowidza zł 10.—. Cena pojedynczego egzemplarza do 4 stronice druku — zł 0,90. Przy większej ilości stronice — o zł 0,30 więcej od każdej drukowanej stronicy. Ogłoszenia — zł 2,70 za wiersz mm i szp. Za układ tabelaryczny dolicza się 100%.

**Cena zł 0,90**

Sprzedaż pojedynczych egzemplarzy odbywa się w Referacie Rzeczy Znajdzionych i Informacji, Łódź, ul. Piotrkowska 104a.

Typ., Łódź Nr 455-6-58 r. Pap. piśm. VII kl. A4 Nekl. 770+30 egz. Rękopis otrzymany 22.5.58 r. Podpisano do druku 18.6.58 r. Druk ukończono 24.6.58 r., M-10

**ODBIORCA**

Oplata pocztowa uiszczona ryczałtem